ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL

Le Journal de Lowell

Albert V. Côté
Editeur - Administrateur

Téléphone 453-1780

VOLUME 3 NUMERO 10 | LOWELL, MASSACHUSETTS | NOVEMBRE 1977

BULK RATE
U.S. Postage
PAID
Lowell, Mass.
PERMIT NO. 257

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
abonnement-subscription
un an $2.00/One year $2

HOMELIE

Voici le texte de l' homélie prononcée par le R.P. Bernard Belley, o.m.i. à la messe mémoriale pour l'âme du R. P. Joseph Debergh, o.m.i., le lundi 10 octobre 1977

Bien chers amis du Père Joe:

Ces mots-mêmes de St-Jean-Baptiste et choisis par le Père Joe pour inscrire sur une image commémorative de son ordination servirent comme directive spirituelle pour le Père Jopeph en exerçant ses devoirs religieux de vie sacerdotale. Je crois que même à sa mort, notre cher Père Joseph choisit cette même ligne de direction spirituelle. Il voudrait, qu'en se réunissant ce matin, que le Christ grandisse et que le Père Joe décroisse. Il voudrait accentuer le message de la vie éternelle venant plutôt du Christ que de l'annonce mortuaire du Père Joe.

N'est-ce pas étrange que le Père Joe choisit les paroles de St-Jean-Baptiste, et que pendant trente ans il demeurerait dans une paroisse nommé après St-Jean-Baptiste, apprit à s'identifier avec les Franco-Américains dont le patron est St-Jean-Baptiste, et enfin, qu'il est mort comme curé de la paroisse St-Jean-Baptiste. Comme le grand saint dont la vie et la mort préparèrent la venue du Seigneur dans la vie des hommes, de même la vie et la mort du Père Joe temoignerent le Christ, et Son amour pour nous.

Je crois qu'aujourd'hui nous pouvons respecter la mémoire du Père Joe non en soulignant l'homme - même et ses oeuvres, mais en soulignant son dernier message...en soulignant ce qu'il essaya à nous communiquer dans son acte final, par sa mort.

Sa mort fut son dernier sermon. Ecoutons-le avec des coeurs ouverts et portons attention à son message. Un des faits les plus remarquables de sa mort est le don total de son corps à la science médicale. Cet acte de soi-même se continuait au délà de la mort. Il voulait donner, se donner au degré suprême de la vie. Il voulait aussi faire un don de ce qui lui était le plus cher. Qu'est-ce qui peut nous être plus personnel que nos corps? Par ce geste, le Père Joe prêche la charité par l'exemple.

Les racines de cette charité prennent leurs sources dans sa profession d'Oblat de pratiquer la charité. Sur son image d'ordination, il citait une pensée de Charles-Eugène de Mazenod, le fondateur

(cont. à la page 3)

REV. JOSEPH DEBERGH

SA JOIE EST COMPLETE

Le Père Joseph Debergh, Oblat de Marie Immaculée, curé de la paroisse Saint-Jean-Baptiste, Lowell, est décédé subitement à 60 ans le 6 octobre à l'hôpital Saint-Joseph, Nashua, New Hampshire. Il est né le 21 mai 1917 à West Vleteren, Belgique, dans le diocèse de Bruges. Fils du feu Martin Debergh et de Marie (Maerten) Debergh, il laisse sa mère et une soeur, Mme Charles DeWulf de Bruxelles, Belgique.

Il suivit ses études secondaires et universitaires chez les Jésuites de Tournai; ses études théologiques chez les Missionaires oblats de Marie-Immaculée à Velaines, Belgique. Il fut ordonné prêtre le 19 decembre 1942 au Scolasticat des Oblats à Velaines par son Excellence Armand Clabaut, évêque missionnaire du Canada Nord-Ouest.

Pendant la deuxième guerre mondiale, le Père Debergh fit partie du corps médical de l'armée belge. Prisonnier des Nazis il fut libéré en 1940. Sa première obédience l'envoya au Juvénat de Dampicourt, Belgique et à Pâques 1945, il fut nommé directeur des missions des provinces oblates belges de Namur et Brabant, avec résidence à Jambes (Namur).

Il est venu aux Etats Unis en octobre 1947, à Lowell, où il servit successivement pendant 22 ans comme directeur-associé et plus tard comme directeur de l'Imagerie de Notre-Dame de Grace. En 1969 il devint citoyen américain et il fut transféré de la province belge à la province St-Jean-Baptiste, Lowell. On le nomma Conseiller provincial en 1971 et curé de la paroisse St-Jean-Baptiste en 1972. De 1972 à 1974 il fit parti du sénat clérique du diocèse de Boston. Au mois de février 1974 il fut nommé Vicaire épiscopal pour la région de Lowell où il servit en cette capacité jusqu'en juin de 1975. Il fut très actif dans le mouvement oecuménique de Lowell en aidant à formuler la constitution de la Conférence régionale de Lowell. En plus, le Père Debergh exerca une grande énergie pour renchérir la culture franco-américaine.

(cont. à la page 3)

La Maison Funéraire
ARCHAMBAULT
Troisième génération
VICTOR J. ARCHAMBAULT
309-311, rue Pawtucket
Lowell, Mass.
459-9315

QUALITE A PRIX RAISONABLE
ALCOURT'S FASHIONS
173, rue Central Tel.459-3214 Lowell,Mass.
Toutes les modes courantes de sport and knit shirts XS to XL pants and jeans 26 to 40 waist robes-pajamas-sweaters S-M-L-XL
A votre service Alfred Léo Courtois

MODERN FURNITURE CENTER
Ameublements complets pour votre foyer
ARTHUR O. MARTIN MAURICE P. BEAULIEU
597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

Pour dates de retraites ou information, s.v.p. contacter:
MAISON de RETRAITES des PERES OBLATS
REV. GEORGES A. SIROIS, O.M.I. DIRECTOR
LOWELL ROAD
BOX 158
HUDSON, N. H. 03051
603-882-8141
882-8142

Autolite Lecce-Neville Prestolite German Bosch
Motorola Lucas Delcotron Chrysler
Cote's
ALTERNATOR SERVICE, INC.
JOSEPH S. COTE FRANK COTE
TELS. (617) 453-3212
458-1133
96 ARLINGTON AVENUE
DRACUT, MASS. 01826

Albert A. Daigle Co.
REAL ESTATE AND INSURANCE
Pour vos assurances d'autos, ameublements et foyer
voyez DAIGLE
313 WILLARD
DRACUT, MASS. 01826
452-4725

Title IX (ESEA) Grant

Article reproduit specialement pour les Franco-Américains par

LA POLITIQUE

(continuation)

Que faut-il faire pour devenir un homme politique dans les années 1970? Selon Herbert Muller, auteur d'une biographie d'Adlai Stevenson, il n'est pas donné à tout le monde de réussir en politique. Pour lui, la richesse est presque absolument nécessaire. Comme pour appuyer ce point de vue, un directeur de campagne électorale a déclaré tout récemment que "les pauvres ne devraient pas pouvoir présenter leurs candidatures" puisque cela coûte trop cher et que les gens s'endettent si facilement.

Quelle sorte de personne faut-il être pour devenir un candidat à succès? Il faut être de haut parage. Mais qui décide des mérites de son origine? Aujourd'hui, les groupes ethniques peuvent quand même exercer une certaine influence dans ce domaine. Mais il y a encore de nombreux préjugés qui jouent un rôle trop décisif ici et qui empêchent assez souvent le choix de tel ou tel candidat simplement à cause de ses origines ethniques.

Il faut aussi avoir été étudiant aux "bonnes institutions". De fait, vingt-huit sénateurs américains sont diplômés des universités "Ivy League". Il nous faut surtout remarquer ici l'importance que l'on donne à une bonne éducation. De nombreux sénateurs ont reçu leurs diplômes des universités d'Etat ou de nombreuses institutions privées, mais ils sont diplômés! En plus de ces conditions, il faut avoir étudié "ce qui en vaut la peine"... ce qui signifie qu'il faut recevoir une éducation structurée et non pas simplement suivre des cours qui plaisent. Puis, si quelqu'un vise un poste élevé, il lui faudra, après son diplôme, s'associer à un bureau distingué, se trouver un poste à Washington et rentrer chez lui pour présenter sa candidature. Après cela, il est toujours possible de dire à son public qu'il votera pour un candidat ayant un merveilleux dossier.

Dans un pays où plus d'un demi-million de personnes par année présentent leur candidature à un poste quelconque, est-il difficile pour un Franco-américain ou pour un autre candidat ayant un nom ethnique d'être élu? Plus ou moins. Mais il faudrait que sa famille soit conditionnée au fait politique et qu'elle partage avec lui ses discussions sur les affaires d'intérêt local et national. De plus, un étudiant sérieux et résolu peut obtenir des bourses plus facilement aujourd'hui pour se spécialiser en une ou deux disciplines et recevoir son diplôme d'un collège privé ou d'une université d'Etat.

Un étudiant doit développer très jeune cette facilité de comprendre un événement. Il doit nourrir cette qualité en lui. Puis, il lui faut savoir placer l'événement dans sa perspective historique. En plus de cela, l'étudiant doit apprendre l'auto-critique, il doit être tolérant, il doit avoir un but précis dans la vie. Enfin, il doit être conscient du rôle important qu'il jouera s'il est élu au poste pour lequel il se présente.

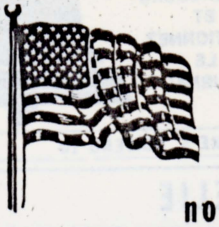
Il serait bon de retenir ces détails au sujet de quelques personnages franco-américains qui sont connus d'un bout à l'autre du pays. Le sénateur Mike Gravel de l'Alaska, natif du Massachusetts, a été chauffeur de taxi à New York. Le représentant du Rhode Island au Congrès, Fernand Saint Germain, a reçu son baccalauréat d'un collège privé à affiliation religieuse dans son Etat. Le représentant du New Hampshire au Congrès, Norman d'Amours, pratiquait le droit dans le bureau de son oncle.

Si on étudie la composition des personnalités politiques locales, on peut s'apercevoir par la variété de leur préparation ou de leurs occupations qu'on peut adapter les exigences de M. Muller à son propre milieu. Le représentant à la Législature du Maine, Mme Georgette Bérubé, est une femme de maison fort occupée, une mère de famille dévouée et une épouse heureuse. Au Rhode Island, le sénateur Albert Vaslet est un homme d'affaires et le sénateur Wilfrid Godin est professeur à l'école secondaire. Le représentant à la Législature du Massachusetts, Donat Laplante, père de onze enfants, est contrôleur des contributions pour le village de Bellingham. Arthur G. Porelle, fils, le maire de Somersworth, New Hampshire est employé aux usines General Electric.

(à continuer)

Copyright 1975. Dr Paul Chassé

ELECTIONS MUNICIPALES



mardi le 8 novembre

Voici les candidats qui ont survécu les élections préliminaires à Lowell. Nous vous les nommons en ordre alphabétique et nous n'hésitons pas à signaler les candidats francos en lettres capitales.

Candidats pour le conseil municipal

George W. Anthes
John E Creamer
Brian J. Delaney
John Dukeshire
M. Brendan Fleming
Richard P. Howe
Edward J. Kennedy, Jr.
ARMAND W. LEMAY
RAYMOND J. LORD, JR.
George P. Macheras
Robert C. Maguire
ANNA F. MARTIN
John M. Murphy
Wayne Peters
Samuel S. Pollard
Raymond F. Rourke
Donald E. Scott
Kathryn P. Stocklosa

Candidats pour le comité scolaire municipal

ROGER J. BRUNELLE
William C. Collins
Gerald J. Durkin, Jr.
Daniel P. Kane
William Kirwin
George D. Kouloheras
Clement G. McDonough
George W. O'Hare
Joseph P. Pyne
Nellie H. Skaff
Frank Talty
Robert J. Wolfgang

Candidats pour le comité scolaire régional

ROBERT P. COUILLARD
Clement G. McDonough
Nellie H. Skaff
Michael J. Sullivan

Tous ces candidats ne seront pas élus. Regardez attentivement les noms et sachez que votre vote compte.

ÉTUDIEZ,

RÉFLÉCHISSEZ

ET

VOTEZ

MARDI le 8 NOVEMBRE

SA JOIE (cont. de la page 1)

Pendant toute sa vie sacerdotale, le Père Debergh manifesta une grande dévotion envers la Sainte-Vierge, surtout sous le titre de Notre-Dame de Beauraing. En 1958, il devint co-auteur avec Don Sharkey d'un livre anglais intitulé, Notre-Dame de Beauraing. Ce livre raconte l'histoire et le message des apparitions à Beauraing. Actuellement il avait en vue de préparer un dossier documentaire pour la bibliothèque mariale de l'Université de Dayton, Ohio.

Puisque le Père a donné son corps à l'école de médecine de l'Université Tufts à Boston, afin d'aider l'éducation et la recherche pour l'avancement de la science médicale, il n'y a eu aucune visite au salon mortuaire. Dimanche soir le 9 octobre il y a eu une vigile de prières en l'église Saint-Jean-Baptiste et le jour suivant une messe mémoriale fut concélébrée. L'enterrement aura lieu au cimetière Saint-Joseph plus tard.

HOUSE OF FLOWERS
Ray Theriault, propriétaire
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
813 avenue Lakeview
Lowell, Ma. Tel. 459-0161

LOWELL PHARMACY
rue Cabot et Merrimack
Pierre Charron, père Charles Charron, fils
pharmaciens
DISQUES EN FRANCAIS

RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en immeubles
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON
Maurice J. Ouellette
N.Georges Eno fils
327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

DUFRESNE
BARBER SHOP
Spécialiste en coupure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

MOE'S RADIATOR
SERVICE
Spécialistes en système
de réfrigeration
Maurice Simoneau,
propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

PELLETIER BROS.,GARAGE
Service complet de débossage
et de réparations
1516, rue Middlesex Tel.453-8292 Lowell, Mass.

HERVEY ROUSSEAU
Aluminum and vinyl siding
Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminum
48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

HOMELIE (cont. de p.1)

des Pères Oblats:

"La vie d'un prêtre doit être une vie dont tous les jours soient pleins devant le Seigneur."

Ceux qui ont vécu avec le Père Joe peuvent temoigner au fait qu'il vivait selon cette pensée. A l'enterrement du Père Achille L'Hermitte, l'ami collaborateur le plus intime du Père Joe, notre cher défunt citait Martin Luther King avec ces paroles: "L'importance n'est pas combien longtemps on vit, mais comment bien on vit. Dieu ne mesure pas la vie, Il la pèse."

Le Père Joe, toujours l'homme de l'Eglise dans tous ses aspects...imprimées sur son image commemorative de sont jubile d'argent furent ces paroles prises d'un document de Vatican II: "Le tout de la prêtrise consiste en la dédication à l'humanité."

Sa charité envers l'humanité était sans borne. Il n'était pas exclusif. Il ne rejetait personne de sa charité. Il tendait la main à tout le monde sans se soucier de la race, la couleur, la religion ou la nationalité. Donc, nous voyons trois sources qui nourrissaient la foi du Père Joe: la Bible, les Règles des Oblats, et les documents de l'Eglise. Donc, une vie concentrée dans le Christ, nourrit par sa vie religieuse d'Oblat et exercée dans sa mission sacerdotale, dans l'Eglise et par l'Eglise.

Ici sur une table sont les symboles de sa vie: le calice, symbole de sa prêtrise; la croix oblate, symbole de sa vie d'Oblat; et le livre qu'il écrivit sur Notre-Dame de Beauraing, symbole de sa dévotion envers Marie. Le Père Joe manifestait et prêchait toujours la dévotion envers Marie, notre Mère, comme une dévotion qui ne s'arrêtait pas à la Sainte-Vierge mais qui arrivait à Notre-Seigneur par Marie. Comme Saint-Jean-Baptiste, Marie nous conduit au Christ, l'alpha et l'oméga de notre être.

Dans l'Evangile du jour, St-Jean-Baptiste se compare au garçon d'honneur (témoin) du nouveau marie. Le nouveau marie, c'est le Christ. Le garçon d'honneur, c'est St-Jean-Baptiste. Le garçon d'honneur L'attend pour entendre Sa voix et il se réjouit au son de Sa voix. C'est sa joie et elle est complète. Le Père Joe est le garçon d'honneur, et il a finalement entendu la voix du nouveau-marié, Jesus-Christ. Maintenant, sa joie est complète.

Son homélie ce matin nous dit, "Ne pleurez pas à cause de moi. Je suis heureux. J'ai entendu Sa voix. Ma joie est complète. Réjouissez-vous avec moi.

"Je veux que ma mort rappelle à tous ceux qui se rassemblent ici ce matin que cette joie peut-être aussi la vôtre. Tout ce qu'il faut faire c'est de croire comme j'ai cru.

"St-Jean nous dit dans l'Evangile ce matin, 'Celui qui croit en mon Fils possède la vie éternelle.' Si par ma vie et ma mort vous croyez au Christ et conséquemment votre amour pour l'humanité est sans exception, ma vie aura été complète à cause de Lui, le Sauveur, et le Messie aura grandit dans ma vie."

Le Père Joe aurait célébré son 35ième anniversaire sacerdotal le 19 décembre 1977. Il me plaît de terminer cette homélie avec un message écrit par le Père Joe sur une carte de Noël à l'occasion de son 25ième anniversaire d'ordination. Les mêmes paroles sont à propos de cette occasion aujourd'hui Je n'ai qu'a substituer le chiffre "25" pour "35".

"O mon Dieu, Joie de tous les hommes, tu m'a comblé de bienfaits avec profusion. Je te remets tout l'honneur et toute la gloire de mon service total, spécialement maintenant après 35 ans d'ordination sacerdotale.

"En union avec tout le monde que j'ai connu, je te remercie pour ton amour et pour ta miséricorde sans bornes. Je les invite à se réjouir et à prier afin que nous puissions te servir avec les grâces de Foi, d'Esperance, de Paix et d'Amour éternel.

"Réjouissez-vous dans le Seigneur Notre Dieu qui est devenu humain pour nous.
"Réjouissez-vous avec Marie donc le Fiat a rendu possible la Rédemption du monde.
"Réjouissez-vous en Dieu avec moi et priez que cette année et chaque nouvelle année Il nous entoure de Son amour."

Faits et Gestes

par Armand Morissette, o.m.i.

--J'm'en va' au Square lire les planches.

Au temps de la première guerre mondiale, c'est ce que les hommes disaient à Lowell quand ils allaient en ville voir les affiches qui donnaient les nouvelles des batailles, etc.

Il y a de cela soixante ans. Les journaux ne coutaient que quelques sous, mais c'était quand même cher, et d'ailleurs les nouvelles qu'ils donnaient n'étaient pas toujours fraîches. La radio n'existait guère, pas du tout pour les pauvres, et la télévision n'était pas même imaginée.

Le dimanche soir, on se groupait parfois autour d'un piano pour chanter le chant du Départ:

C'est le jour du départ
Et l'on vient de partout
Pour admirer nos fiers pioupious.
Justement les voici qu'ils défilent.
A travers la grande ville.
Dans la foule attendrie
Une fillette est là,
Les yeux fixés sur un soldat.
Celui que son coeur aime,
Dans un adieu suprême
Elle redit tout bas:

Il est parti mon soldat
Pour défendre sa patrie
Mais je sais qu'il reviendra
Apres la guerre finie.
Je l'attendrai patiemment,
Car je l'aime tendrement.
Et dans mon coeur je le sais
Il reviendra mon soldat.

Parlant de piano, le professeur Joseph S. Thibeault s'éteignit tout doucement le six octobre, très âgé, après avoir passé plusieurs années au repos au Manoir d'Youville

Il avait eu une carrière très brillante et avait su réjouir des milliers et des milliers de personnes bien des fois, et régulièrement, en jouant du piano à la radio dans la Province de Québec.

On l'appelait le génie du clavier, "the wizard of the key board", ou encore "Ten Little Fingers". Beaucoup plus tard, quand Liberace apparut à la télévision, on disait que c'était "un autre Joseph Thibeault".

Le professeur Thibeault naquit à Lowell, fils de Joseph et Aldéa (Dubé) Thibeault. Il revint à Lowell il y a une trentaine d'années et servit d'organiste et de sacristain au sanctuaire St-Joseph.

"Ti-Jésus, bonjour" est actuellement à l'affiche du Théâtre du Nouveau-Monde, 84, rue sainte-Catherine ouest, à Montreal. C'est une pièce merveilleuse de Jean Frigon, avec mise en scène de Fernand Déry.

Cela fait penser à la chansonnette d'enfance:

Ti-Jesus, bonjour,
Mes délices, mes délices.
Ti-Jesus, bonjour,
Mes délices et mon amour.

Un gosse de notre connaissance y allait ainsi:

Ti-Zesus, bonzour.
Mes zélices, mes zélices.
Ti-Zesus, bonzour.
Mes zélices et mes zancours.

L'ami Harvey Champigny nous dit avoir joui beaucoup du film "Pardon mon affaire" qui passait à Boston ces jours-ci.

C'est l'oeuvre d'Yves Robert, qui donna aussi "Le grand blond avec une chaussure noire", "Les copains" et "La guerre des boutons."

L'une des vedettes est Daniele Delorme qui joue "Marthe", la douce et jolie femme d'Etienne Dorsay (Jean Rochefort). Elle est aussi vedette dans un autre grand film, "Des Christs par milliers."

A New York, sur la scène c'est "Tartuffe" qui est la sensation du moment. Cet hypocrite parfait, issu du génie incomparable du vieux Molière, est joué à la perfection par le superbe acteur John Wood, de la Royal Shakespeare Company de Londres.

La Fédération Féminine Franco-Américaine à son 13e congrès ce mois-ci. Il aura lieu au Copley Plaza, à Boston, sous la présidence du Dr Claire Quintal.

Le conseiller culturel de la Maison du Quebec, M. Gaston Harvey, a confirmé la contribution musicale de l'ensemble "Claude Gervaise" au dîner du samedi soir, à ce congrès, 5 novembre, à l'oval Room du Copley Plaza, rendez-vous célèbre de Hildegarde: "The last time I saw Paris, her heart was young and gay."

Le groupe de Claude Gervaise est composé de neuf instrumentistes et voix qui interprètent du folklore et des compositions contemporaines sur des instruments anciens. Gilles Vigneault en dit:

"Comme on retrouve en un visage
en un village en un grenier
Les robes, les vieux meubles,
les jouets oubliés
ainsi les heures de mes chansons
retrouvent leur jeunesse
dans ces beaux instruments
d'un temps de Renaissance
à qui des musiciens ont
redonné leur vie. Et voici que des voix
nouvelles en sortent comme étonnées de
s'entendre...
et voici que des timbres anciens
modernisent mes mots et jusqu'à leur
fosset qui stylise et qui signe...
écrivant pour demain et datant d'aujourd'hui."

DEMERS PLATE GLASS
Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.
182, rue Chelmsford, Lowell, Mass. Tel. 454-9126
Parlmont Plaza, Chelmsford, Mass. Tel. 256-8326

FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs
521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.

L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE
Assurance-vie de tout genre
Agent principal pour Lowell et la Région
Lionel-J. Barry
90, rue Endicott
Lowell, Mass.
Tél.:(617) 453-7377

MAISON FUNERAIRE
BILODEAU -- MARTIN
308, rue Pawtucket
Lowell, Massachusetts 01854
ROLAND W. MARTIN — téléphone
Entrepreneur des pompes funebres — 455-5214

établi depuis 1919
HENRY POIRIER, INC.
Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualité
636-646, rue Merrimack Lowell, Mass.

NORMANDIN INSURANCE AGENCY, INC.
Assurance de toutes sortes
750, rue MERRIMACK
LOWELL, MASS 01854 459-6123

the President's Club
Désirez-vous un système de banque personnel et unique qui est aussi un placement d'argent?
JOIGNEZ LE CLUB!
Union National Bank

POUR ABONNEMENT-CADEAU

Je désire abonner au JOURNAL DE LOWELL pour 1 an au prix de 2.00 dollars:

M.
Mme _____
Mlle

Adresse _____

Ville _____

Etat _____ Code _____

Indiquez que cet abonnement est un cadeau de: _____

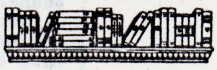
COPIES etc.
119 UNIVERSITY AVE. TEL. 459-6674
LOWELL'S ONLY
FULL SERVICE XEROX COPY CENTER
8½ x 11 Copies — Reductions — Resumes on certificate bond
8½ x 14 Copies — Oversize Copies — or other high quality papers
2 Sided Copies — Transparencies — Letterheads & Preprinted
Address labels — Circulars & Mailers — Forms
Blueprints — Schematics — Copies on Colored Stock
Tired of money devouring machines, breakdowns, smelly unpresentable copies, waiting lines?
VENEZ NOUS VOIR POUR TOUS VOS TRAVAUX DE PHOTOCOPIE
HEURES D'OUVERTURE
LUNDI, MERCREDI, VENDREDI DE 8H. A 5H.
MARDI ET JEUDI DE 8H. A 8H.30

Les Gens d'Alentour

Félicitations à SR MARIE-JEANNE DUCHARME, chef du département de français au collège Rivier à Nashua qui a reçu le 8 octobre dernier son doctorat de l'université Laval.....Meilleurs souhaits aux nouveaux membres du comité paroissial de Notre-Dame-de-Lourdes: RICHARD FORTIER, RITA PAQUIN, GEORGE FOURNIER et GERALD LEBLANC..... Bonne chance et meilleurs souhaits à M. ADELARD BELLEMARE, rue School, qui a pris sa retraite à cause de santé. Il fut employé pendant 37 ans par l'hôpital St-Joseph , Lowell... ...Peut-être les premiers français lowellois à voir de la neige cette année furent M. et MME ADELARD AYOTTE qui viennent de passer une semaine en voyage dans le Pennsylvanie où ils ont visité des parents.....Bonne santé à MME RAYMOND (NORBERT) PLOUFFE de 83, rue Exeter qui est revenue chez-elle après un séjour à l'hôpital St. Joseph.. ....aussi à M. EMILE DESROCHERS de 43, Donohue Road, Dracut qui a passé quelques jours à l'hôpital Lowell General le mois dernier.....Bon succès à MME MAURICE ST.LAURENT (née GLORIA CHANDONNET) qui est maintenant une employée de la Lowell Bank and Trust, rue Merrimack..... Félicitations à MLLE DENISE PELLETIER, fille de M. et MME ANTOINE PELLETIER de 47, Cogger Road, Lowell. Denise, étudiante de radiologie à l'hôpital St-Joseph a remporté le premier prix dans un concours patronné par le Massachusetts Society of Radiologic Technologists..... Après quelques jours de vacances, DAVID POIRIER, fils de M. et MME RAYMOND POIRIER de 25, Malwood Avenue, Dracut est de retour à Great Lakes, Illinois pour continuer ses études comme membre de la U.S. Navy..... En passant, meilleurs souhaits de bonne santé à MME HEDWIDGE GRADY qui est revenue chez elle à l'immeuble Archambault Towers .....aussi bonne santé à M. FRANCOIS COTE de la compagnie Cote's Alternator qui a subi une opération à l'hôpital Lowell General récemment et qui est maintenant a se remettre chez lui, rue Endicott.....bonne chance et bon voyage à son fils HERVE qui a terminé ses cours au Connecticut le mois dernier et qui est maintenant en Ecosse à preparer le bateau sous-marin pour un voyage de deux mois à destination inconnue.....Au mois prochain.

Salle L. A. Biron

— LOWELL CITY LIBRARY —



NOUVELLES ACQUISITIONS

Brie, Albert. Les Propos du Timide. Les lecteurs des journaux montréalais ont déjà soupçonné en voyant le nom de l'auteur et le titre du volume qu'il s'agit ni plus ni moins que d'une collection des meilleurs billets de l'humoriste chevronne. A recommender à ceux et celles qui veulent se donner comme médecine à leur bile une bonne dose de rire.

Chansons à boire et Chansons de la Bonne Humeur. Plaquette d'une cinquantaine de chansons à repondre dont plusieurs mais pas toutes sont connues et chantées par nos Richelieu, chorales et Equipe du Bon Vieux Temps. Garanti de vous égayer même si vous ne faites que feuilleter ce recueil.

Dagenais, Gérard. Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada. Relié, comme le Beauchemin Canadien. Français d'origine et spécialiste en linguistique, l'auteur habite depuis longtemps le Québec, sa patrie adoptive, et se complait à nous faire voir les subtilités de la langue française telle qu'elle est employée chez nous.

Daudet, Alphonse. Lettres de mon moulin. Série de contes provencaux. relié. Vous fera passer d'agréables moments car l'auteur a une plume légère et une manière tout à lui de conter.

Dictionnaire Beauchemin Canadien. Un grand avantage de ce dictionnaire est sa section encyclopédique où la part canadienne (lire québecois de nos jours) occupe la plus grande espace. Excellentes entrées biographiques de figures québecoises.

Johnson, Daniel. Egalité ou Indépendance. Avec de Gaulle, bon nombre d'Européens croyaient que ceci était le livre de chevet par excellence de tous les Québecois francophones. L'auteur, premier ministre du Québec lors de la visite de de Gaulle, démontre que le régime dit "confédération" n'en est pas véritablement une mais plutôt une fédération dans laquelle le Québec ne se sent plus chez lui. Pour remédier au malaise, l'auteur propose de concrétiser son slogan.

Lamarche, Jacques-A. Les caisses populaires. Explique les raisons d'être d'une caisse, son organisation, son fonctionnement, ses bienfaits. A recommender aux sociétaires de la Jeanne-d'Arc et à tous qui s'intéressent au vaste mouvement de redressement socio-économique initié au début du siècle par Alphonse Desjardins, de Lévis.

Mon premier album Hachette. Série de 35 différents titres de livres pour enfants, publiés par la grande maison d'édition française qu'est Hachette. Chacun illustré à chaque page. Se vendaient comme des petits pains chauds au Festival Franco-Américain, à Lewiston, Maine, cet été.

Van Der AA, Hans. Montréal. Relié, ce volume de luxe, imprimé sur papier glacé, nous montre la ville à travers l'oeil du photographe soucieux de couleurs. Courts textes bilingues accompagnent les photos.

Verne, Jules. Cinq semaines en ballon. Un des chefs-d'oeuvre d'un des maîtres de la science-fiction. Relié. Un plaisir à lire et à relire. Oeuvre à recommander aux adolescents.

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie au magasin connu pour sa qualité
290, rue West Sixth Tel.452-2841 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.
Noel Beaudry, Prop.
Les problemes de votre toit sont notre specialité
892 avenue Lakeview. Lowell, Mass
Tel. 454-9574

JOHN NOTINI ROBERT E. NOTINI
ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.
WHOLESALE
"TOBACCO — CONFECTIONERY"
225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854
ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI

CERCLE DE FRANCAIS A L'ACADEMIE SAINT-LOUIS

Par Johanne Beauregard

Je suis fière d'annoncer que, pour la première fois, nous aurons un Cercle de français à l'Académie Saint-Louis. Ce cercle est commencé, grâce à l'intérêt continu que Soeur Jeanne Belliveau porte au français et à son enthousiasme. Aussi, nous les étudiantes avons coopéré et nous sommes très heureuses d'avoir cette activité dans notre école. Preuve à l'appui: 48 ont signé pour en être membres. Nous avons eu l'élection des officières qui sont, présidente, Johanne Beauregard, vice-présidente, Priscilla Michaud, secrétaire, Danielle Chandonnet, trésorière, Donna Painchaud et publicistes, Michelle Berard et Paula Lessard.

De g. à d. Danielle Chandonnet, Johanne Beauregard, Priscilla Michaud et Michelle Berard. Debout, Donna Painchaud et Paula Lessard.

Le Cercle de français a pour but de nous enrichir dans la connaissance de la culture française et canadienne et aussi pour montrer à nos parents et à nos amis que nous apprecions l'héritage français que nous avons reçu et l'influence que cet heritage doit exercer sur la vie de nous toutes.

Nous sommes en train de préparer une SOIREE FRANCAISE, laquelle aura lieu le 5 mars pour nos parents, nos professeurs et nos amis. Nous apprenons des chants français, surtout, des chants folkloriques. Pour perfectionner notre prononciation, nous apprenons par coeur de courts poèmes. Les meilleures étudiantes auront à presenter un skit. La modératrice du Cercle est Soeur Jeanne Belliveau, chef du département de français et sa co-modératrice est Soeur Germaine Lamy. Au cours de l'année scolaire, les membres auront deux surprises. Devinez ce que seront ces surprises...

60e ANNIVERSAIRE

Longue vie et meilleurs souhaits à M. et Mme Médéric J. Gaudet de 66, rue Dalton qui ont célébré le mois dernier 60 ans de mariage. Mme Gaudet est née Suzanne Daigle.

Après une messe à la chapelle Ste-Jeanne-D'Arc, concélébrée par Mgr Julien, le R.P. Michael Lauzé, o.m.i., et le R.P. Labrie de St-Louis-de-France, tous se réunirent au restaurant Windsor pour continuer les festivités.

Le couple à trois enfants, Mme Honora (Doris)Girard et Mme Paul (Gloria) Sheehan de Lowell, et M. Norman Gaudet de San Fernando, Californie. Ils ont aussi 17 petits-enfants et 10 arriere-petits-enfants.

LEON A. LAVALLEE NOMME PRESIDENT DE LA CAISSE POPULAIRE JEANNE D'ARC

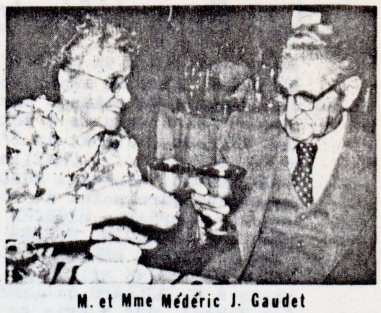
M. Leon A. Lavallée fut nommé le quatrième président de la caisse populaire Jeanne-D'Arc à Lowell pour remplacer M. Homer Bourgeois, décédé le mois dernier.

Gradué de l'Université de Boston et du Harvard Graduate School of Business Administration, M. Lavallée se propose de suivre les mêmes principes soutenus par son prédécesseur.

LES ARTISANS COOPVIE

A leur assemblée régulière du 28 septembre, les Artisans choisirent leurs officiers pour la succursale Tancrède Blanchette.

Ils sont: Président, Paul Houle, Vice-président, Benoit Marchand, Secrétaire, Angèle Morrisette, Trésorier, Cécile Marchand, Vérificateur, Roger Lacerte, Conseillers, Mme Florida Mailloux, Antoinette Houle, Monique Blanchette, Monique Letendre et Georges Morin, Chapelain, R.P. Armand Morissette, o.m.i.



M. et Mme Médéric J. Gaudet

BELLEY'S ATLANTIC SERVICE
352 RIVERSIDE ST. - RTE. 113
PHONE 459-3366
LOWELL

RICHARD R. PROVENCHER
Représentant
179 Pine Street
Lowell, Massachusetts 01851
Phone: 453-5270 Res: 459-6744
NATIONWIDE INSURANCE
Nationwide is on your side

LA LIBRAIRIE POPULAIRE
Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes.
356 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel. 459-9456

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL
Téléphone 453-1780

ST. JOSEPH'S SHRINE GIFT SHOP
37, rue Lee
Cadeaux Religieux
Objets de piété
Livres
ouvert de LUNDI à SAMEDI de 9h30 à 5h
téléphone 459-9522

LES ARTISANS COOPVIE
Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.
Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de $1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.
Pour plus de renseignements s'adresser à
M.Antonio-F. Poirier Tel.453-8987
M.Paul Blanchette Tel.458-6294

Faites vous conduire comme l'exige l'occasion
MARCOTTE
Wedding limousines
45, rue Merrimack
tel. 458-6820
Francis J. Laffey Richard J. Marcotte

FRUIT BASKET
épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
346, rue Pawtucket Lowell, Mass

COTE'S ENTERPRISES, Inc.
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
TEL. 452-7101
PEINTURE ET "TAPISSERIE"

PAULINE'S VARIETY
Coin de Salem et Cabot
Nous vendons La Patrie
Le Petit Journal, Photo-Journal

Le Journal de Lowell
P. O. Box 1241
Lowell, Massachusetts 01853

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire abonner au JOURNAL DE LOWELL pour un an au prix de $2.00:

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Etat _____ Code _____

DEDICACE ET BENEDICTION DU MONUMENT AU PETIT CANADA

C'est à 12h.30 dimanche le 2 octobre au coin des rues Aiken et Hall que se réunirent une centaine de personnes pour la dédicace et la bénédiction du monument au Petit Canada erigé en plein coeur du Petit Canada d'hier sur la propriété de la firme Notini.

Les RR.PP. Savard et Lauzé avec M. Arthur Paquin

La simple cérémonie débuta avec l'O CANADA chanté par la foule dirigée par M. Arthur Paquin. Le père Michael Lauzé, o.m.i., bénit le monument après une prière dite par le frère Richard Côté, o.m.i.. M. Robert Couillard et Mlle Germaine Lemire adressèrent quelques mots à l'assemblée.

La cérémonie s'ouvre avec l'O CANADA

Malheureusement, l'homme responsable pour ce projet, le R.P. Joseph Debergh, o.m.i., frappé par la maladie n'a pu y assister.

Le chant du GOD BLESS AMERICA termina la brève cérémonie après quoi l'assemblée, parmi laquelle nous pouvions voir des gens avec les larmes aux yeux, se mit à causer et a se rappeler de bons souvenirs.

Vers 1h.30, la pluie qui s'était arrêtée au bon temps pour la cérémonie a recommencé.

Le Frère Côté offre une prière avant la bénédiction du monument

NOTES BREVES

Mlle Florence R. Wallace annonce que le festival de Noël à Notre-Dame aura lieu les 5 et 6 novembre de 9h. du matin à 9h. du soir. Il y a un très grand nombre de prix, des râfles, des jeux, toutes sortes d'activités et quantité de bonnes choses à manger. En plus il y aura des fèves au lard le samedi et du macaroni avec viande hachée le dimanche. Pour billets ou informations, signalez un des numéros suivants: 452-5958, 453-9025 ou 454-2369

Vous vous attendez de prendre votre retraite bientôt? Mlle Ethel Eliopoulos du bureau de la securité sociale suggère que vous commenciez à faire vos démarches tout de suite et de ne pas attendre à la dernière minute.
Voici ce que vous devez avoir pour faire votre demande:
-votre numéro de sécurité
-une preuve de votre date de naissance
-votre forme W-2 ou une copie de votre forme d'impots payés au gouvernement fédéral l'an dernier.
Il est important de se présenter deux ou trois mois à l'avance afin que tout soit reglé à temps pour vous permettre de recevoir vos cheques aussitôt que possible après votre retraite. Le bureau de la sécurité sociale à Lowell est au 21, rue Palmer. Si vous ne pouvez pas vous y rendre, signalez 458-7603 pour effectuer votre reclamation.

La courte visite de trois Acadiens accompagnés de M. Roger Lacerte, tout récemment, nous a fort réjouis. Hermel Rioux de St. Quentin, avec Rhéal Drisdelle et Jean-Claude Tremblay de Moncton voyagent à travers les Etats-Unis pour rendre visite aux Acadiens de la Louisianne. Ils furent surpris d'apprendre que la population franco-américaine est si nombreuse dans la Nouvelle-Angleterre.

Le Club Passe-Temps eut ses élections le mardi le 18 octobre, et l'installation aura lieu le dimanche 6 novembre.

Le CCA aura ses elections le vendredi 11 novembre, et son installation le dimanche, 4 decembre.

Des Raquetteurs des clubs Chanteclerc, Coureur-des-bois et La Feuille d'Erable assistèrent à la joyeuse installation d'officiers du Club Alpin de Manchester, le dimanche après-midi, 23 octobre, où M. Normand Gémache fut installé président. Il est aussi le nouveau président de l'union régional, et le nouveau vice-président de l'Union Américaine de cette entrainante association sportive et sociale.

Les dames du Cercle Jeanne-Mance eurent leur dîner de la Moisson à l'Institut International le mercredi, 19 octobre, sous la présidence de Mme Henri Gauthier. Mme George Marchand était en charge du repas plantureux.

On entend dire que:
-le Dr Richard Santerre, notre historien franco-américain va bientôt commencer ses études pour la prêtrise.

-la maison provinciale des Oblats, à Lowell depuis la formation de la province, déménagera bientôt pour s'établir à Worcester qui sera une location plus centrale par rapport aux autres maisons de cette communauté missionaire de la province franco-américaine.

Félicitations à Alphonse "Cap" Brulé et à Camille Lafontaine qui furent honorés à la troisième réunion annelle de la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes au restaurant CoqD'Or le mois dernier. Les RR.PP. Tetrault et Laliberté furent aussi honorés et on a présenté à Mme Raymond Gagnon un souvenir, honorant son mari défunt.

LES DAMES AUXILIAIRES

La dernière assemblée des dames auxiliaires des vétérans franco-américains a eu lieu chez Mme Sylvia Nadeau le 12 octobre et fut dirigée par le présidente, Mme Rita Bisson.

Le rapport de la convention nationale qui a eu lieu à Leominster, Mass., les 7,8 et 9 octobre fut donné par Mme Nadeau. Mmes Rita Bisson, Sylvia Nadeau, Fabiola Fournier et Corinne Mercier y assistèrent et le R.P.Armand Morissette, o.m.i., et M. Léonel Peloquin y firent une apparence le vendredi soir pour l'initiation de l'Ordre Militaire des Poilus.

Il y a eu discussion des plans pour le parti de Noël qui aura lieu après l'assemblée du 14 decembre, au restaurant Coq D'Or à 2h. Il y aura échange de cadeaux. Toutes celles qui veulent assister sont priées de faire leur réservation en donnant un coup de fil à Mme Nadeau à 452-6276.

Il y eut aussi l'installation des nouvelles officières par Rita Birch de Leominster, Présidente du département de l'état. Elle fut assistée de Leda Caissy, ancienne présidente nationale, aussi de Leominster.

Voici la carte des nouvelles officières: Présidente, Rita Bisson, première vice-présidente, Sylvia Nadeau, deuxième vice-présidente, Rose Picard, aumônière, Béatrice Tranchemontagne, trésorière, Fabiola Fournier, secrétaire, Cécile Guérin, historienne, Emélia Hall, receveuse, Philomène Jacques, guardienne d'interieur, Corinne Mercier, et directrices, Ida Choinard, Irene Therriault et Anna Moreau.

La prochaine assemblée aura lieu à 1h., mercredi le 9 novembre chez Mme Nadeau.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL

MATTE'S TV SERVICE
(Master Lic. 7537)
Vente et réparation de télévisions et stéreos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.
131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.

WARNING R C ALARMS
R - C ALARMS 617-458-1698
Protection contre le feu et le vol.
Installations pour domiciles, autos et maisons de commerce.
René J. Turcotte
Carl G. Gagnon
173, rue Sparks
Lowell, MA 01854

Caisse Populaire
JEANNE D'ARC CREDIT UNION
666, rue Merrimack
Actif au delà de $22 millions.
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépots.
Lowell, Mass. 01854 Téléphone 452-5001

WASHINGTON SAVINGS BANK
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.